

DIE ZEHN GEBOTE (DEKALOG)

ده فرمان

من خداوند، خدای تو هستم، همان خدایی تو را از اسارت و بندگی مصر آزاد کرد :

- (1) تو را خدایان دیگر غیر از من نباشد
- (2) از نام من که خداوند، خدای تو هستم سوءاستفاده نکن
- (3) روز سبت را به یاد داشته باش و آن را مقدس بدار
- (4) پدر و مادر خود را احترام کن
- (5) قتل نکن
- (6) زنا نکن
- (7) دزدی نکن
- (8) دروغ نگو
- (9) چشم طمع به ناموس دیگران نداشته باش
- (10) به فکر تصاحب غلام و کنیز، گاو و الاق و اموال همسایه ات نباش

1. Du sollst an den einen Gott glauben.
2. Du sollst den Namen Gottes nicht entweihen.
3. Du sollst den Tag des Herrn heiligen.
4. Du sollst Vater und Mutter ehren.
5. Du sollst nicht töten.
6. Du sollst nicht ehebrechen.
7. Du sollst nicht stehlen.
8. Du sollst nicht lügen.
9. Du sollst nicht die Frau (den Mann) deines Nächsten begehren.
10. Du sollst nicht das Eigentum deines Nächsten begehren.

Das Hauptgebot nach Matthäus (متی) 22,34-39

اما چون فریسیان شنیدند که صدوقیان را مجاب نموده است، با هم جمع شدند. و یکی از ایشان که فقیه بود، از وی به طریق امتحان سؤال کرده، گفت، ای استاد، کدام حکم در شریعت بزرگتر است؟ عیسی وی را گفت، اینکه خداوند خدای خود را به همه دل و تمامی نفس و تمامی فکر خود محبت نما. این است حکم اول و اعظم. و دوم مثل آن است، یعنی همسایه خود را مثل خود محبت نما.

Der Dekalog nach Deuteronomium (تثنیه) 5,6-21

« من هستم یهوه، خدای تو، که تو را از زمین مصر از خانه بندگی بیرون آوردم. تو را به حضور من خدایان دیگر نباشند. به جهت خود صورت تراشیده یا هیچ تمثالی از آنچه بالا در آسمان، یا از آنچه پایین در زمین، یا از آنچه در آبهای زیر زمین است مساز. آنها را سجده و عبادت منما. زیرا من که یهوه خدای تو هستم، خدای غیورم، و گناه پدران را بر پسران تا پشت سوم و چهارم از آنانی که مرا دشمن دارند، می‌رسانم. و رحمت می‌کنم تا هزار پشت بر آنانی که مرا دوست دارند و احکام مرا نگاه دارند. نام یهوه خدای خود را به باطل مبر، زیرا خداوند کسی را که نام او را به باطل برَد، بی‌گناه نخواهد شمرد. روز سبت را نگاه دار و آن را تقدیس نما، چنانکه یهوه خدایت به تو امر فرموده است. شش روز مشغول باش و هرکار خود را بکن. اما روز هفتمین سبت یهوه خدای توست. در آن هیچکاری مکن، تو و پسر و دخترت و غلامت و کنیزت و گاو و الاغت و همه بهایمت و مهمانت که در اندرون دروازه‌های تو باشد، تا غلامت و کنیزت مثل تو آرام گیرند. و بیاد آور که در زمین مصر غلام بودی، و یهوه خدایت تو را به دست قوی و بازوی دراز از آنجا بیرون آورد. بنابراین یهوه، خدایت، تو را امر فرموده است که روز سبت را نگاه داری. پدر و مادر خود را حرمت دار، چنانکه یهوه خدایت تو را امر فرموده است، تا روزهایت دراز شود و تو را در زمینی که یهوه خدایت به تو می‌بخشد، نیکویی باشد. قتل مکن. و زنا مکن. و دزدی مکن. و بر همسایه خود شهادت دروغ مده. و بر زن همسایه‌ات طمع مورز، و به خانه همسایه‌ات و به مزرعه او و به غلامش و کنیزش و گاو و الاغش و به هرچه از آن همسایه تو باشد، طمع مکن.»